

# Phố chiều lặng gió Mênh mang anh đào

F U M I Y O K O N O



Phố chiều lặng gió mênh mang anh đào

F U M I Y O K O N O

Năm 1955.

Câu chuyện lấy bối cảnh tại Hiroshima, mươi năm sau ngày ánh chớp thiêu đốt được thả xuống.

Thông qua những biến chuyển to lớn diễn ra trong tâm hồn một thiếu nữ, ngôi bút tác giả sẽ gõ dần câu hỏi: Đối với những con người nhỏ nhoi yếu đuối nhất, chiến tranh là gì? Bom nguyên tử là gì...

Phương Thanh dịch

NHÀ XUẤT BẢN  
HỒNG ĐỨC

IPM

ISBN: 978-604-89-2928-2  
9 78604 8929282

8 935250 700986  
GIA: 35.000VNĐ

phố  
chiều  
lặng  
gió  
Mênh  
mang  
anh  
đào

FUMIYOKONO

Phố  
chiều  
lặng  
gió  
Mênh  
mang  
anh  
đào



Mênh mang  
anh đào

Mênh mang  
anh đào

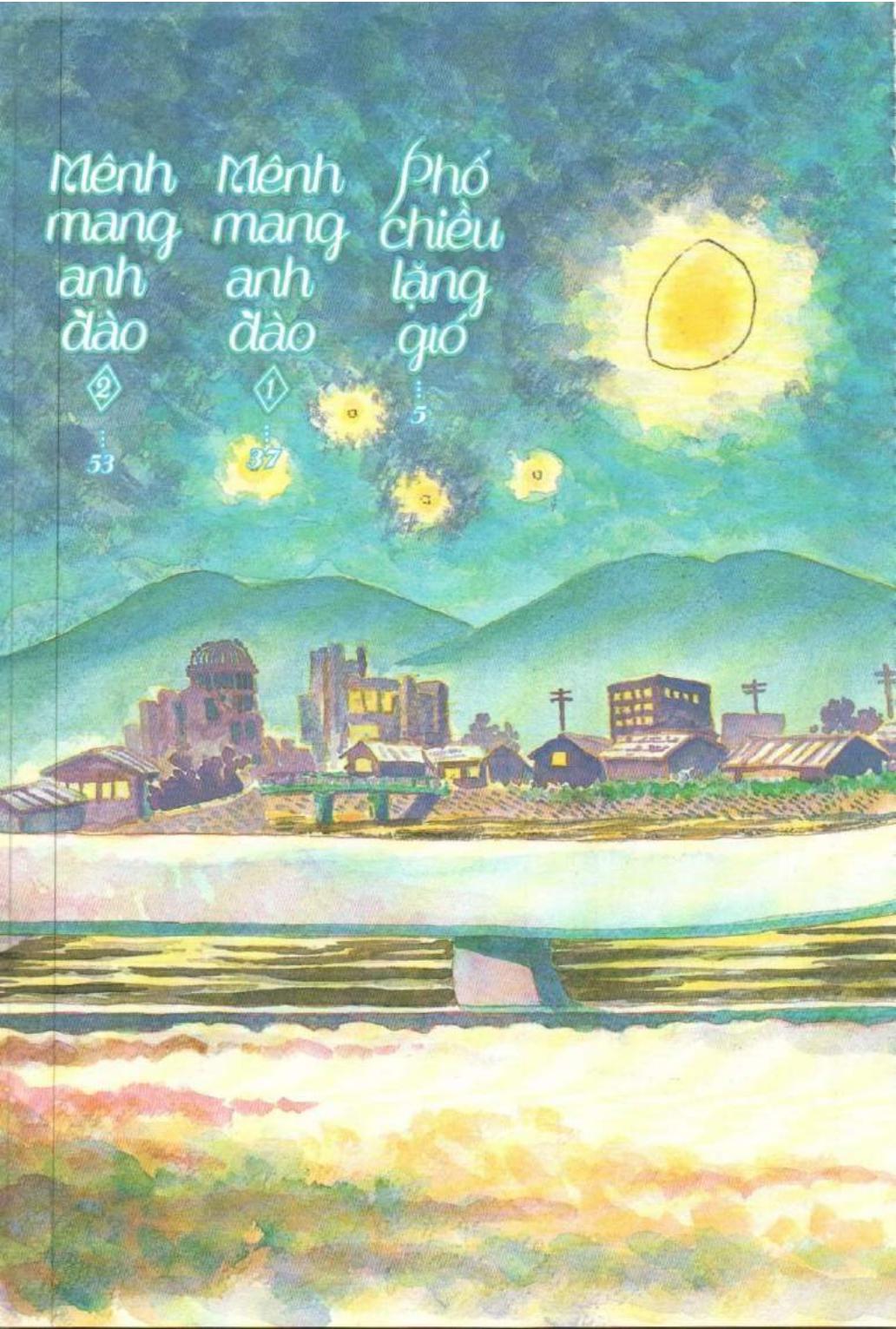
phố chiều  
lặng gió

2

1

53

37

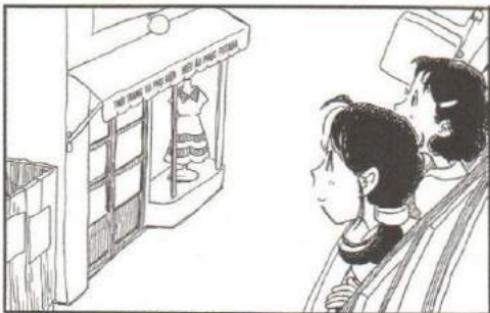


Gửi đến  
những ai  
yêu mến  
một thế giới  
có Nhật Bản  
và Hiroshima

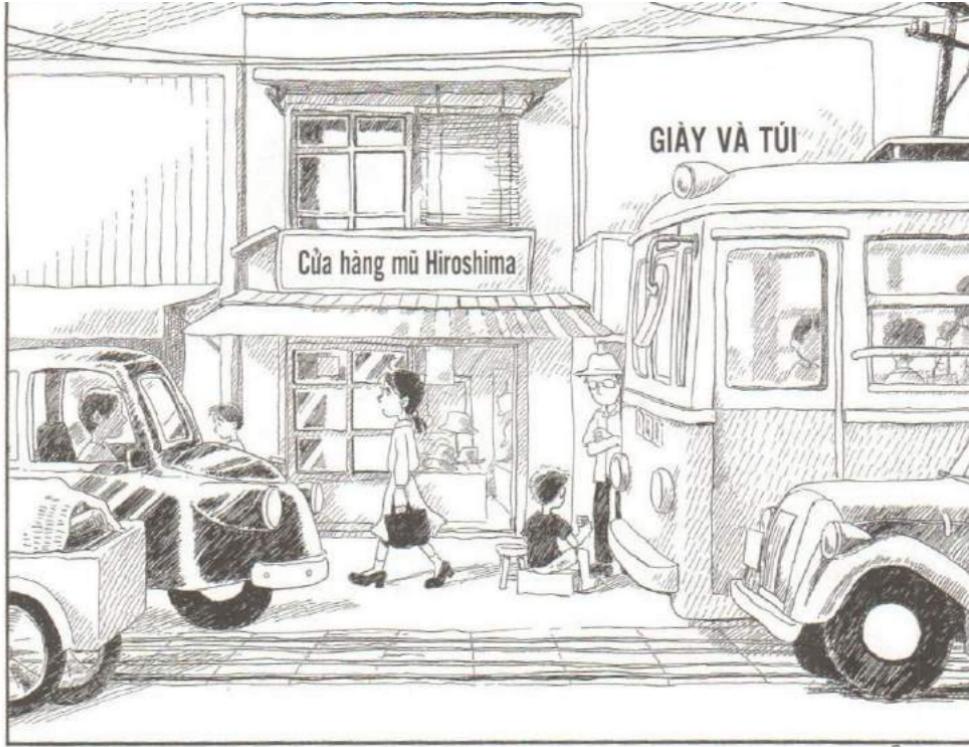


phó  
chiều  
lặng  
gió



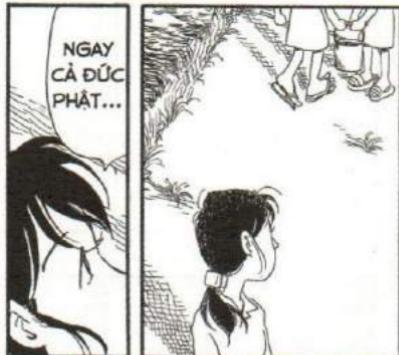






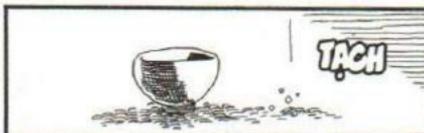


9



\*Lời trong bài hát *Otomi-san*.



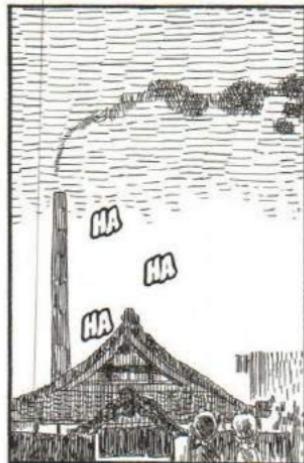








NGUY HIỂM  
THẬT! QUẦN  
ÁO ĐEM  
GIẶT HẾT  
RỒI. SUÝT  
CHÚT NỮA  
THÌ ANH ẤY  
THẤY MẸ  
NGỦ TRẦN.



Tất  
cả mọi  
người  
ở cái  
thành  
phố này  
đều  
không  
bình  
thường.



không  
phải  
không  
có lý.

MINA-  
MI...

KÍA MI-  
NAMI?

Điều  
đáng  
sợ nhất  
chính là,  
từ sau  
sự kiện  
ấy, thi  
thoảng  
tôi lại  
nhận  
ra mình  
cũng  
cho  
rằng,  
quan  
diểm đó  
của họ

Dù  
vậy,  
chúng  
tôi  
vẫn  
tiếp  
tục  
sống.

Chi  
biết  
có ai  
đó  
cho  
rằng  
chúng  
tôi  
nên  
"chết  
để thi-  
hơn".

Không  
ai nói  
về  
chuyện  
đó.

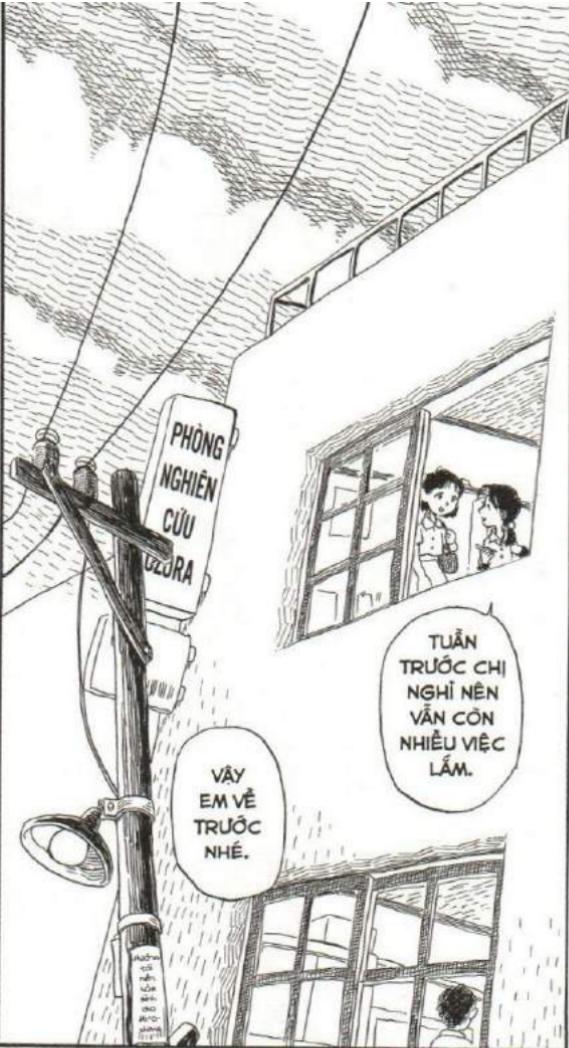
Đến  
tận  
bây  
giờ tôi  
vẫn  
không  
hiểu  
lý do  
tại  
sao.

XIN LỖI.  
TÍ NỮA  
THÌ CON  
BỊ LUỘC  
CHỈN RỒI.

Ủ. MAU  
VỀ  
THÔI.

THÔI CHẾT!  
TRỎ CHƠI ÂM  
NHẠC CHIẾU  
RỎI KÍA MÈ!

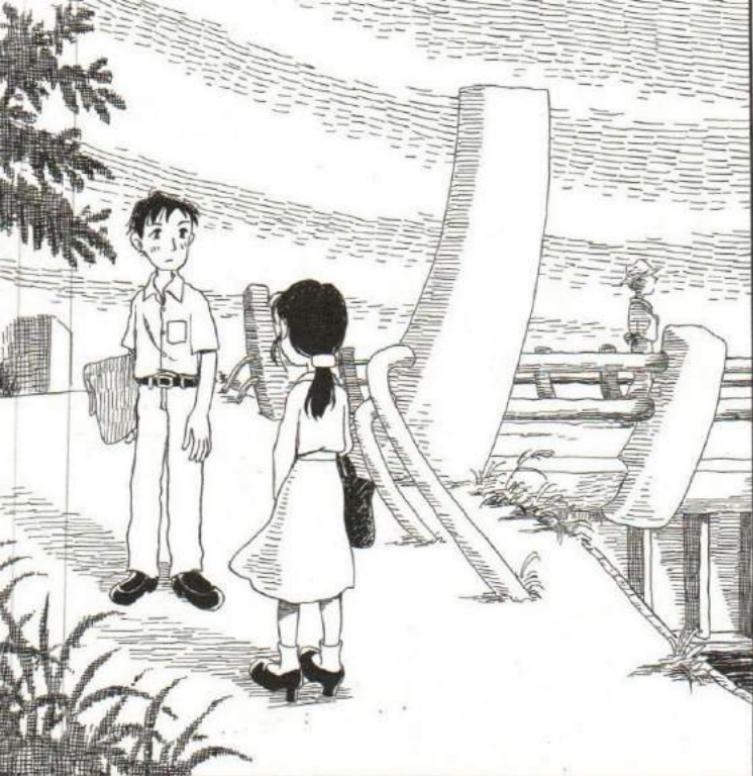


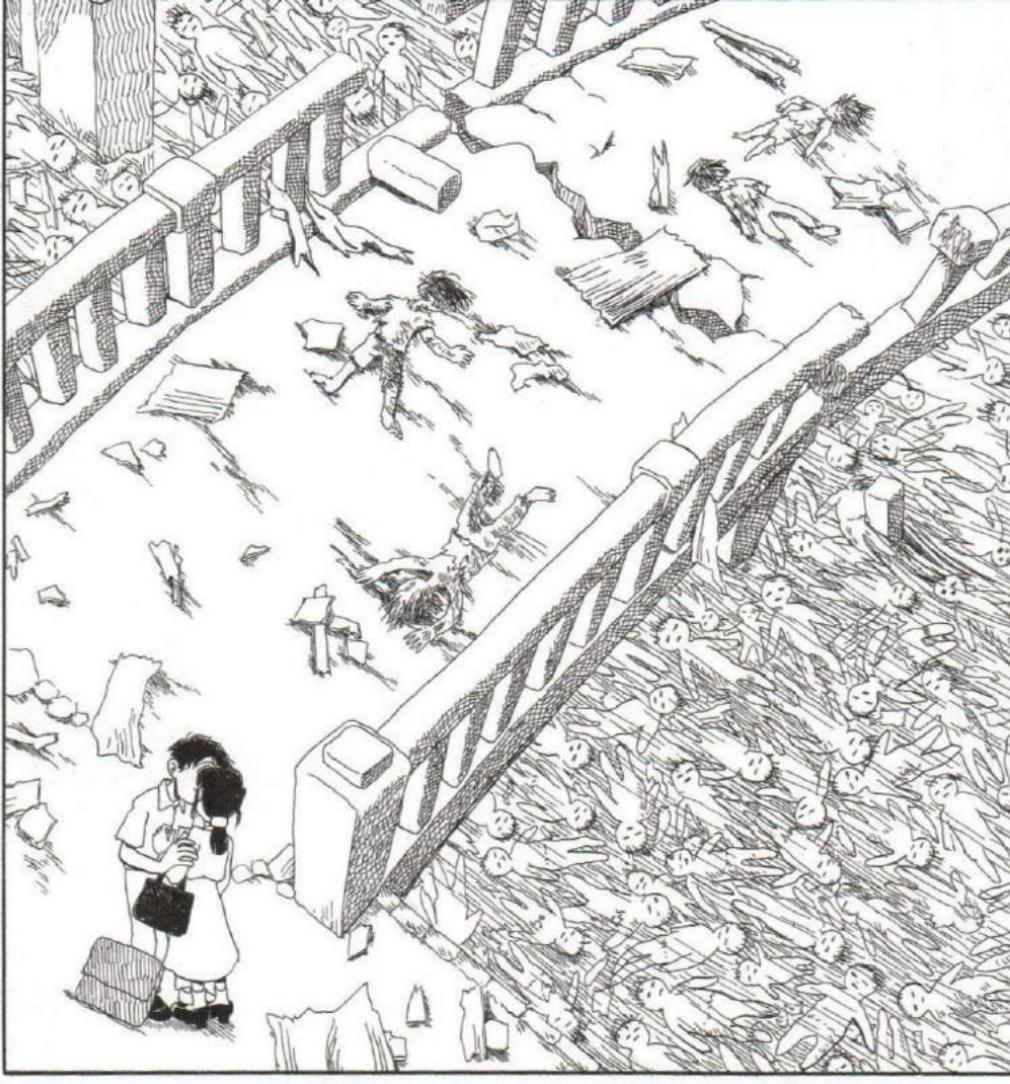






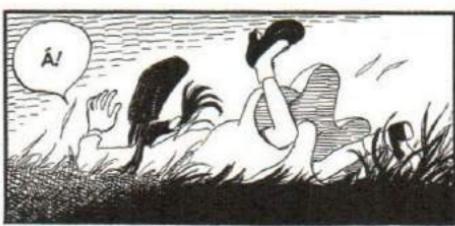






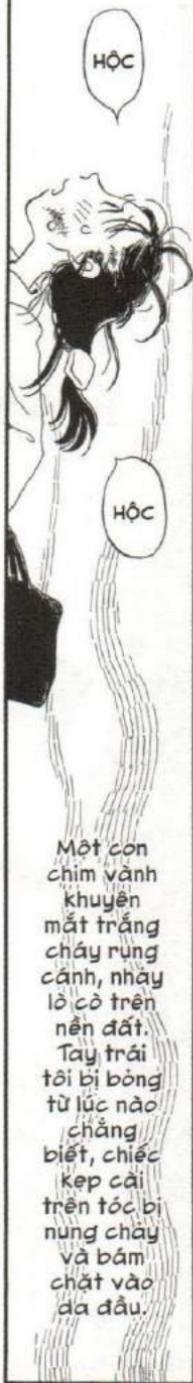


Ai đó đang  
nói, thế giới  
của cô không  
phải là ở đây.





Tôi băng qua cây cầu đó vào ngày mùng 8.  
Không tìm thấy bố.  
Không tìm thấy em Midori.  
Mũi bị hơi đến không thở được.  
Tôi và chi Kasumi néo gạch ngồi vỗ xuống dòng sông đặc kin xác người.





Đi  
dường  
muốn  
nhận  
Asahi  
làm  
con  
nuôi.  
Vậy  
là nó  
ở luôn  
với họ.

Em trai Asahi được  
gửi đến nhà ai  
trong một đợt sơ  
tán. Năm năm sau,  
khi mẹ và tôi đến  
đón, nó đã biến  
thành một thiếu  
niên xa lạ. Bằng  
giọng nói đặc  
trung của vùng  
ấy, nó trả lời rằng  
không muốn quay  
lại Hiroshima.



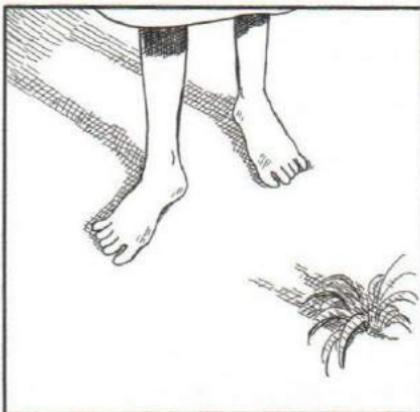
Về  
phản  
bố tôi,  
nơi làm  
việc  
của  
ông bị  
đánh  
bom,  
hôm  
sau  
người  
ta  
báo tin  
ông đã  
mất.

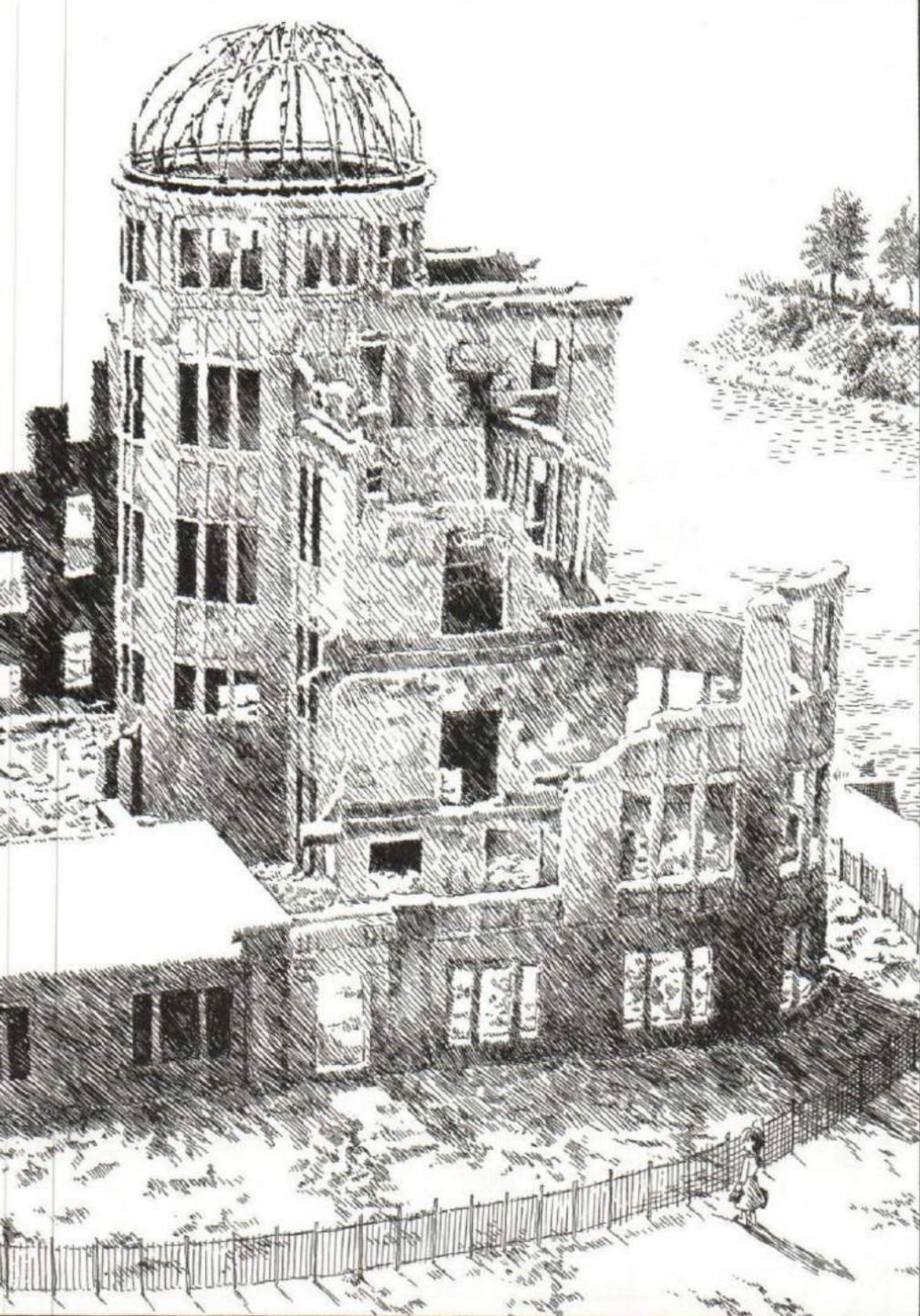
Em gái  
Midori  
cũng  
không  
trở về.

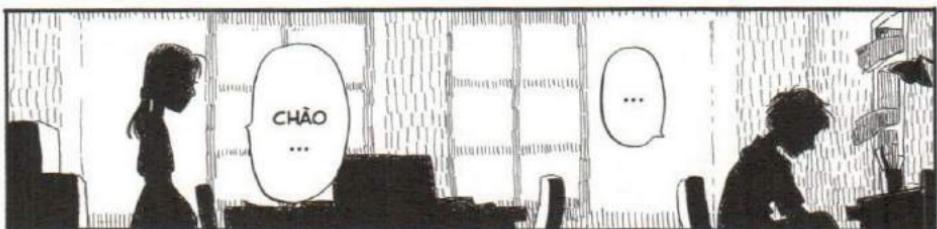
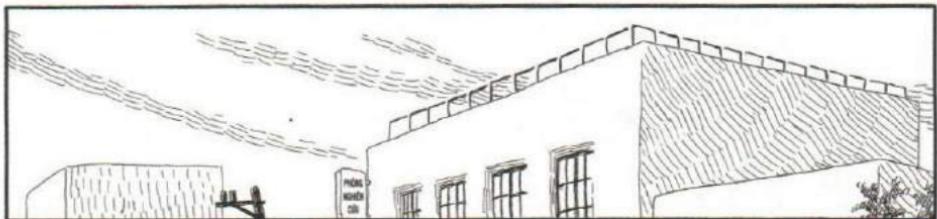


Một tuần sau  
vụ nổ, chúng  
tôi dẫn mẹ về  
nhà. Nhưng  
nhà đã sập  
mất phân nửa,  
chúng tôi phải  
ngủ ở lối đi  
dưới mái hiên.

Ước gì tôi có thể  
quên đi tất cả.







BÀ ANH  
MUỐN LÀM  
GÌ ĐÓ  
ĐỂ GIÚP  
NGƯỜI DÂN  
HIROSHI-  
MA, NÊN  
MỚI QUAY  
RA ĐÁN  
DÉP  
RỒM.

THÍM ANH  
CÙNG  
MẮT  
TRONG  
TRẦN  
BOM ẤY.

ANH ĐÃ  
ĐOÁN  
LÃ TAI  
CHUYỆN  
NÀY.  
 Ủ...

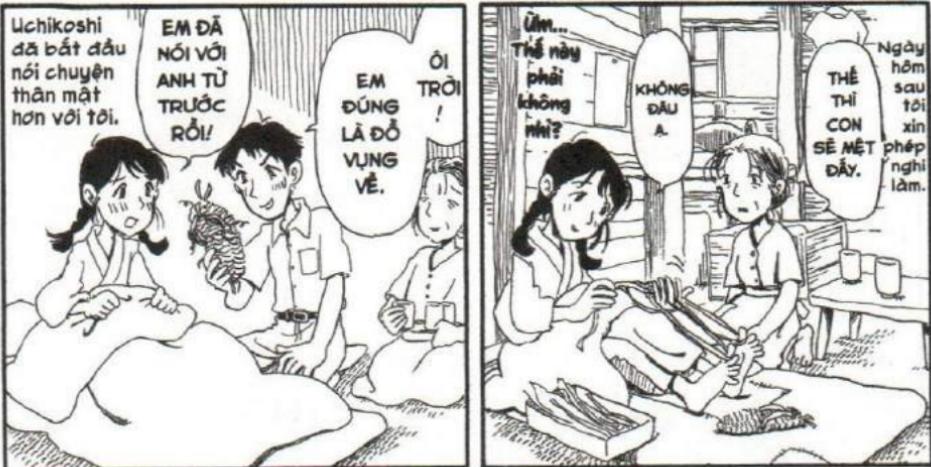
ÔI... SAO  
TỰ NHIÊN  
LẠI CẢM  
THẤY HẾT  
CẢ HƠI.

HIRA-  
NO...

RA  
VÂY...

CẢM ƠN  
EM, VÌ ĐÃ  
SỐNG  
SỐT.

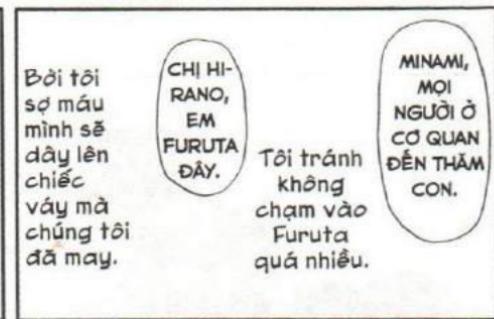
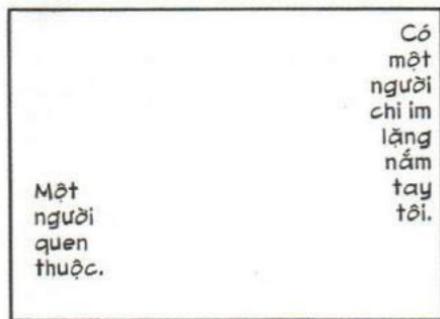
Và rồi  
tôi cứ là đi  
như thế.



Sáng hôm sau, tôi không đứng dậy được.

\*Lời bài hát Đêm trăng sáng.





Đã mươi  
năm trôi  
qua, khi  
thấy tôi  
thế này,  
những  
kè ném  
bom  
nguyên  
tử liệu  
có phán  
khỏi nghĩ  
"Lại  
giết  
được  
thêm  
một đứa  
rồi!"  
không?

Tóc tôi  
chắc  
đang  
rụng dần.  
Nhưng  
chẳng  
còn đủ  
sức để  
sờ lên  
đầu  
nữa...  
Có lẽ  
ngày  
mai tôi  
sẽ thử...  
Ngày  
mai...

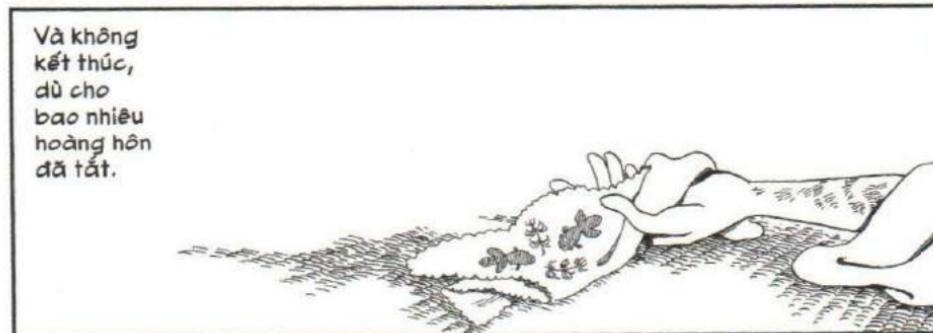
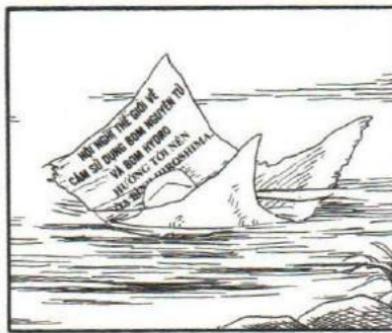
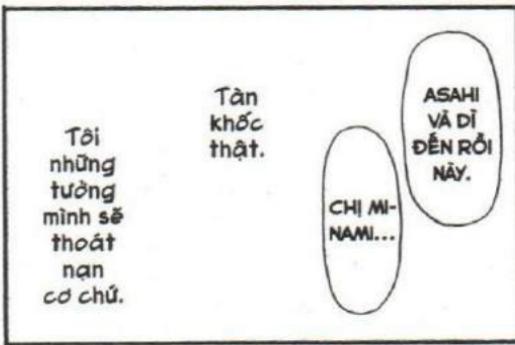
Tôi  
phải  
cố hết  
sức  
mới giữ  
được  
cái bô.

Có miếng  
gì cung  
cứng, uột  
và nóng  
chuỗi ra  
qua cổ  
họng tôi.

Tôi  
nghĩ đó  
không  
phải  
là cục  
máu  
binh  
thường  
nữa, mà  
là một  
khối nội  
tạng  
luôn rỗi.

Các  
người  
có vui  
không?

MÍ-  
NAMI.

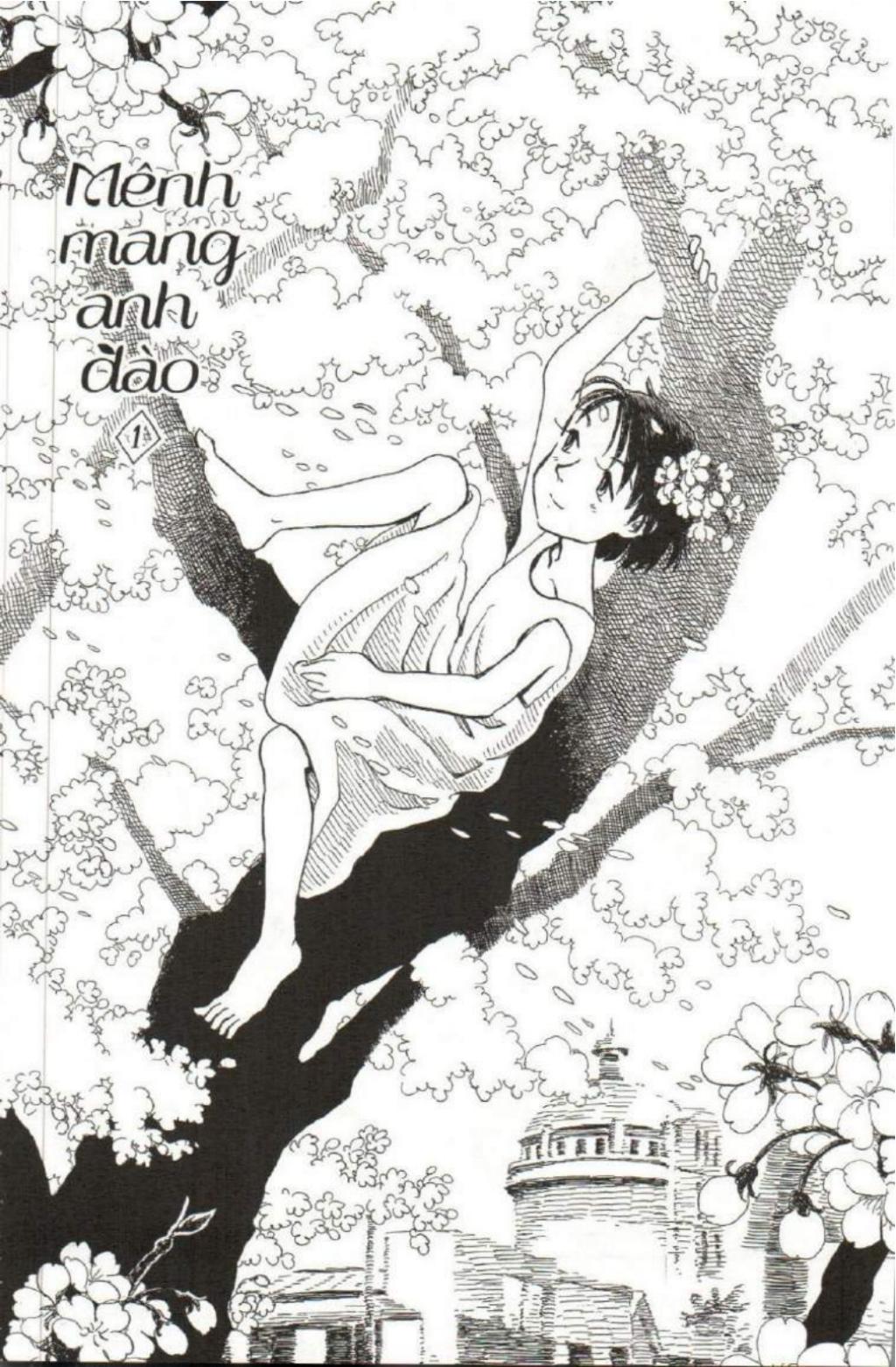


Phố chiều lặng gió. HẾT



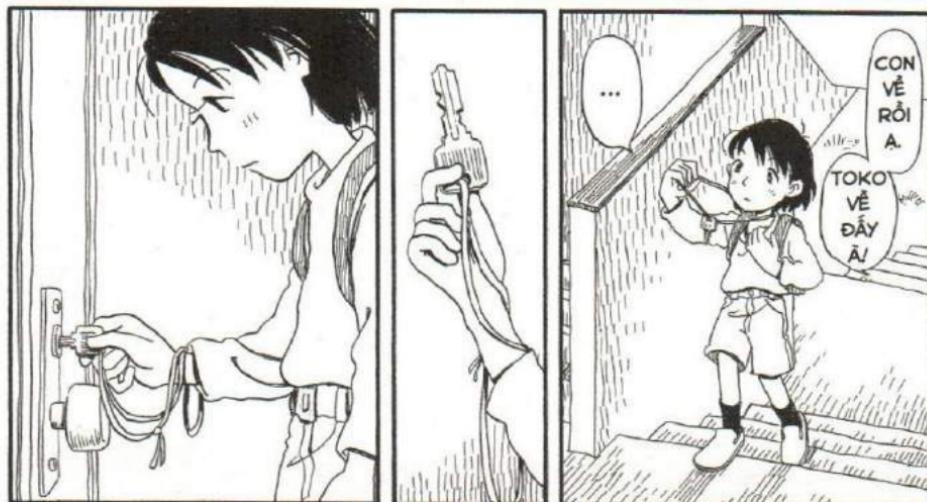
# Mênh mang anh đào

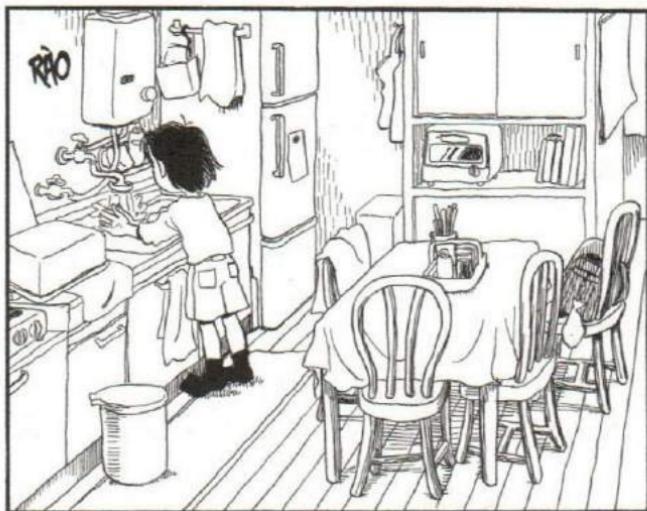
14





\*Ishikawa Goemon, một tên đạo chích nổi tiếng của Nhật, lấy của nhà giàu chia cho dân nghèo.



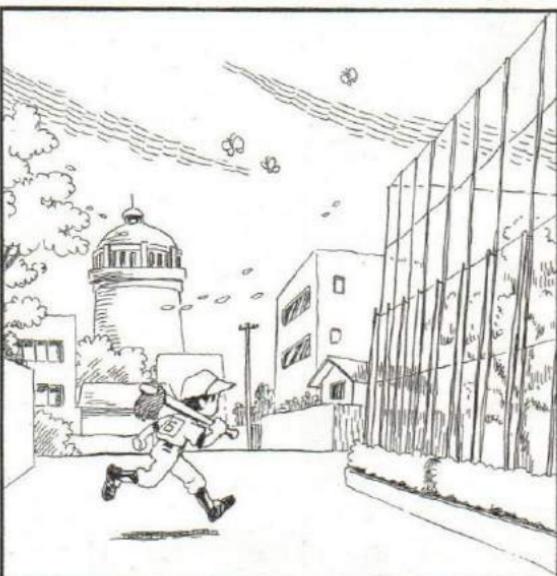
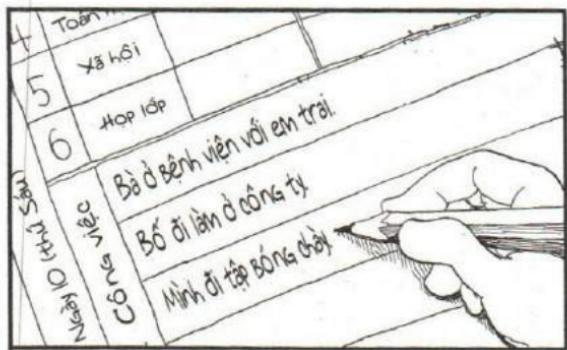


Ngày B (thứ Tư)	6	Thứ Năm	Sáu
Công việc	Bố đi bệnh viện với em trai		
	Bố đi làm ở công ty		
	Mình đi tập bóna dày		

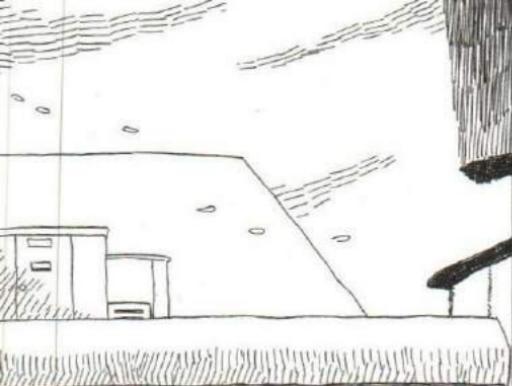
Ngày T (thứ Năm)	6	Thứ Sáu	Thứ Bảy
Công việc	Bố đi bệnh viện với em trai		
	Bố đi làm ở công ty		
	Mình đi tập bóna dày		

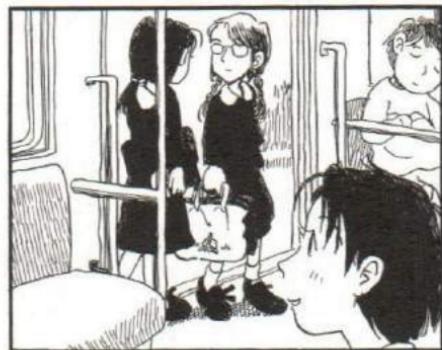
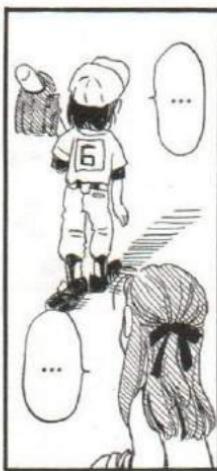
Ngày S (thứ Sáu)	6	Thứ Nhật
Công việc		Học lớp

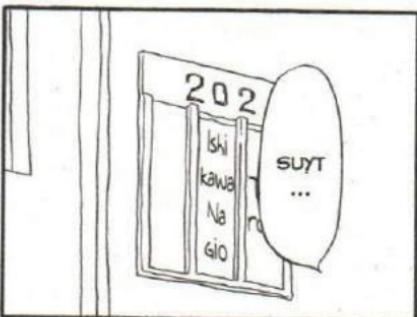
Ngày H (thứ Năm)	6	Thứ Sáu
Công việc	Bố đi bệnh viện với em trai	



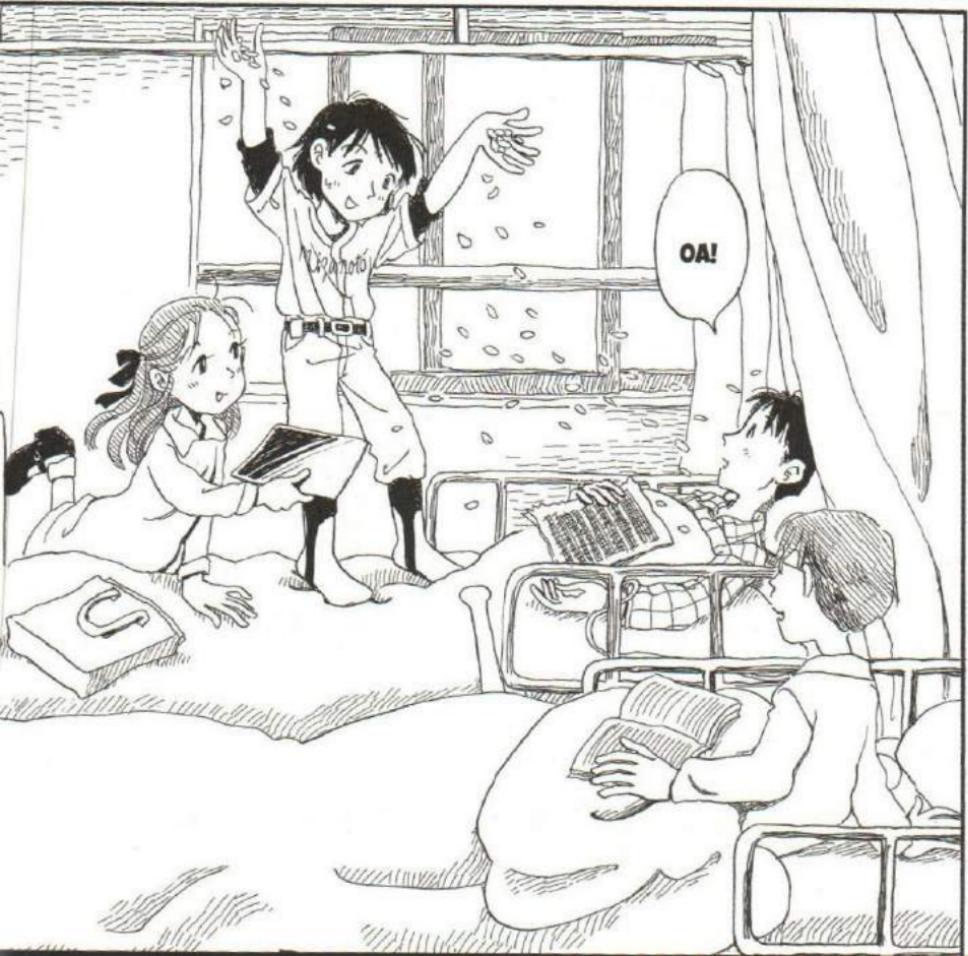


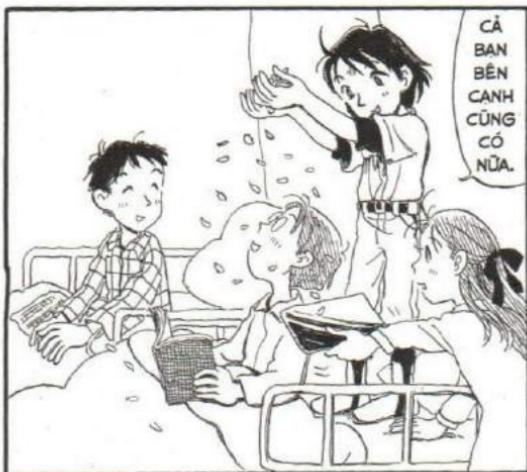




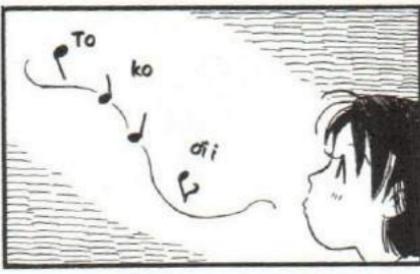
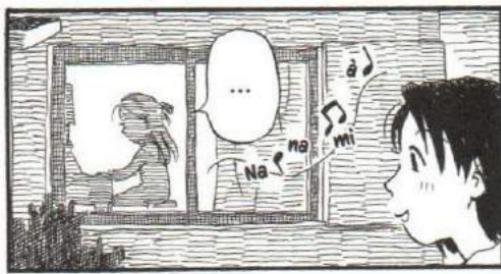


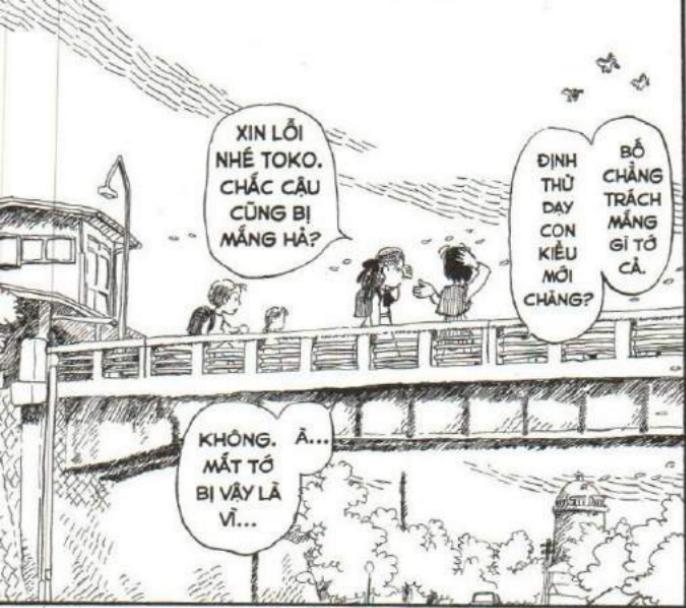












Xét nghiệm  
của bà không  
khà quan.  
Bà ra đi  
vào mùa hè  
năm ấy.

CHẮNG  
ĐÁNG  
VIẾT  
VÀO  
BÀI VĂN  
NỮA  
CƠ.

BÍ  
MẬT!

HỜ?  
UỐC  
MƠ  
CỦA  
TÓ...

BỞI VẬY  
TÓ ĐANG  
BUỒN  
PHIỀN  
ĐÂY.

Và từ mùa thu năm ấy,  
Nagisa phải  
định kì tới  
viện để tái  
khám. Chúng  
tôi bèn dọn  
đến ở gần  
bệnh viện.

THẾ  
THÌ TÓ  
CŨNG  
KHÔNG  
NÓI CHO  
CẦU  
DẤU.

CÓ GIỜ THÌ  
NHÀO VÀO!  
LỤ QUÝ NÀY!

ĐỒ NGỐC!  
XẤU XÍ!  
GOEMON!

Nhưng  
đến  
mùa  
đông  
thì tôi  
bỏ  
cuộc.



TÔ LÃ  
ISHIKAWA  
NANAMI.  
TÔ VỪA TỪ  
NANAKO  
CHUYÊN  
DEN.

TÔ RẤT  
THÍCH BÓNG  
CHÁY. RẤT  
VUI ĐƯỢC  
LÂM QUEN  
VỚI MỌI  
NGƯỜI.



Uốc mơ  
chắc  
thể tiết lộ  
cho Toko  
biết, đó  
là "Trở  
thành  
một  
cô gái  
hiền lành  
ngohan  
như  
câu ấy".

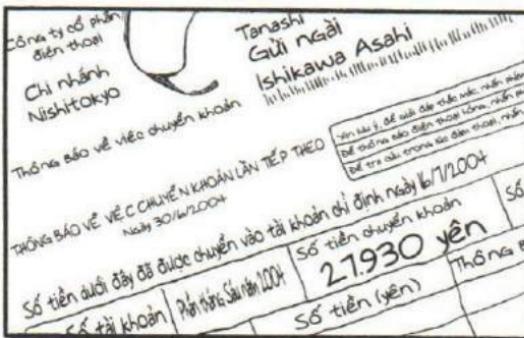
# Rênh mang anh đào

2

GIỜ TÀU CHẠY

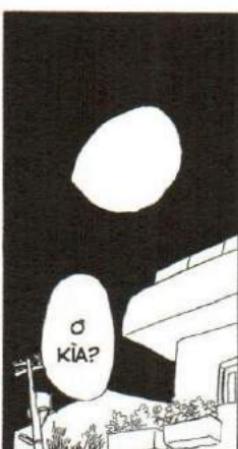








\*Một khu phức hợp thương mại bao gồm chung cư, khu mua sắm, văn phòng, nhà hàng, rạp chiếu phim, công viên...





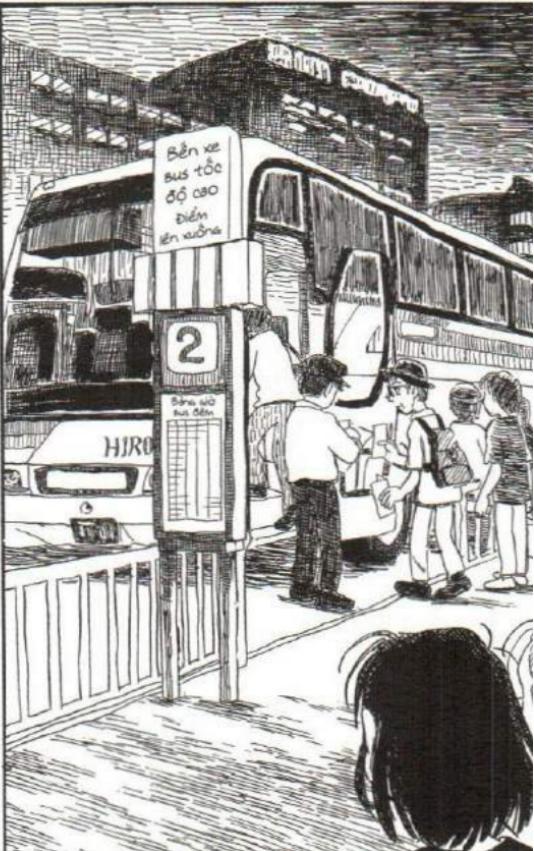
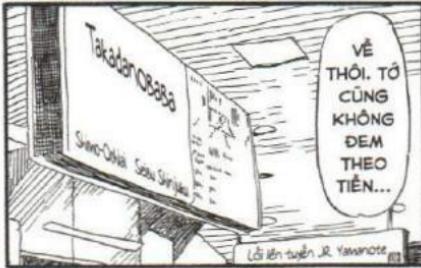
## BỆNH VIỆN DA KHOA NISHITOKYO

CẤP CỨU, BẢO HIỂM TAI NẠN LAO ĐỘNG  
ĐI BỘ MẮT BA PHÚT TỐI CỦA BÁC NHÀ  
GA (NISHITOKYO...)

Khoa Khoa Khoa Khoa Khoa  
Da Tai Mắt Nội Nhi Sản  
Tiểu Mũi-  
Họng



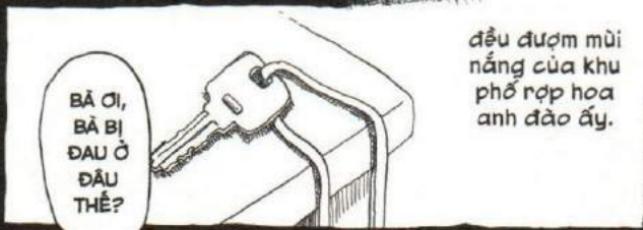


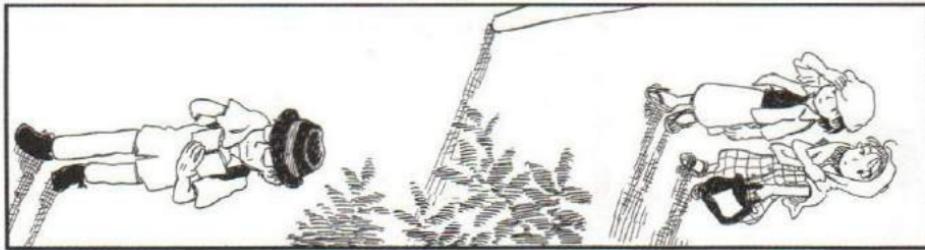


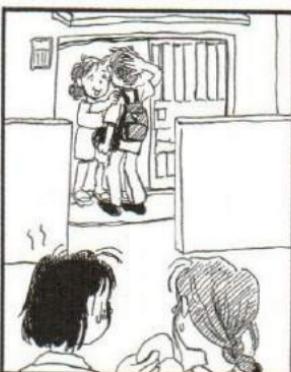


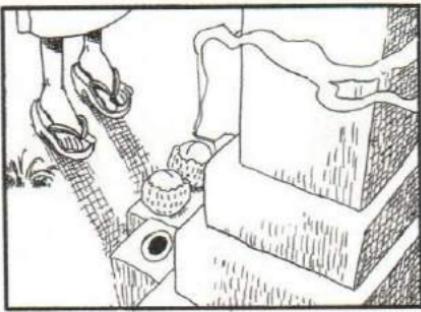
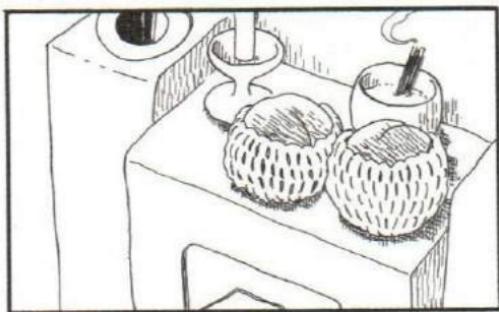


Tôi  
không  
muốn  
gặp  
cậu  
ấy.

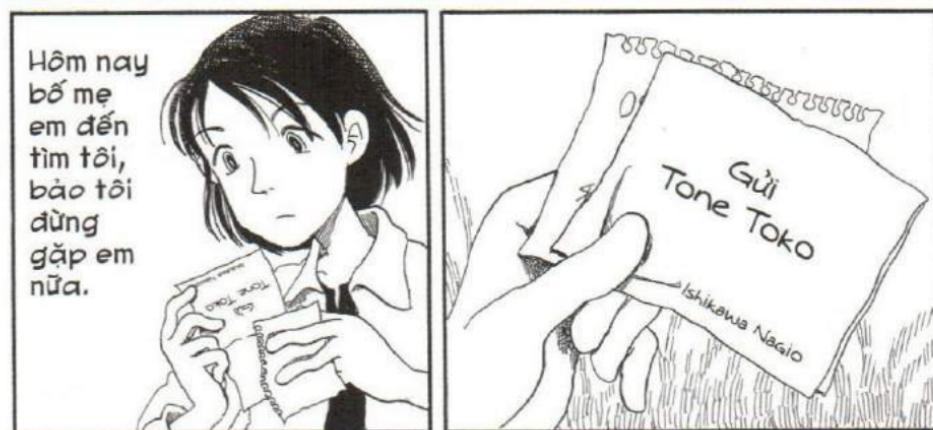
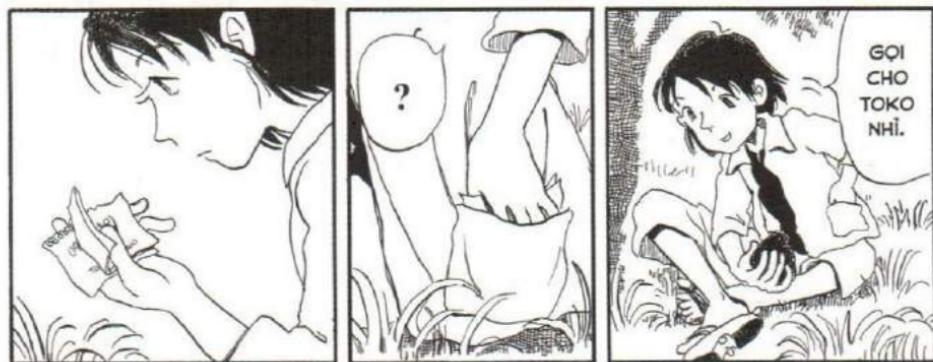
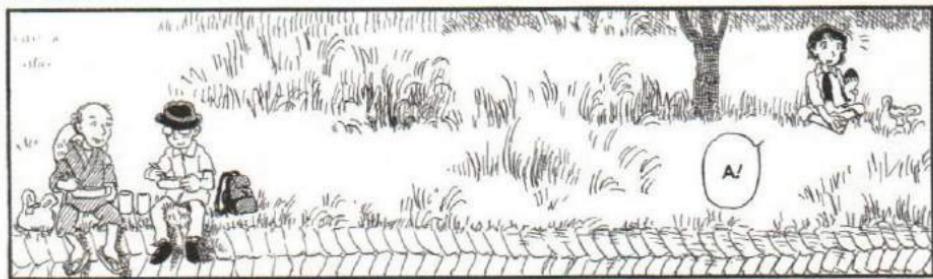
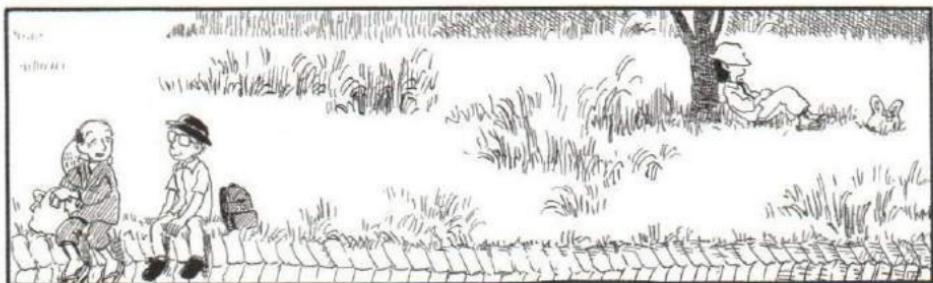












Tam  
biệt  
em

Ishi-  
kawa  
Nagio

Chỉ  
tôi thì  
luôn  
khỏe  
mạnh  
rồi,  
dù là  
trước  
kia  
hay  
bây  
giờ.  
  
Nhưng  
bây  
giờ  
tôi đã  
khỏe  
hắn  
rồi.  
  
Bệnh  
suyễn  
của tôi,  
không  
biết  
là do  
thời  
tiết,  
hay do  
bẩm  
sinh.

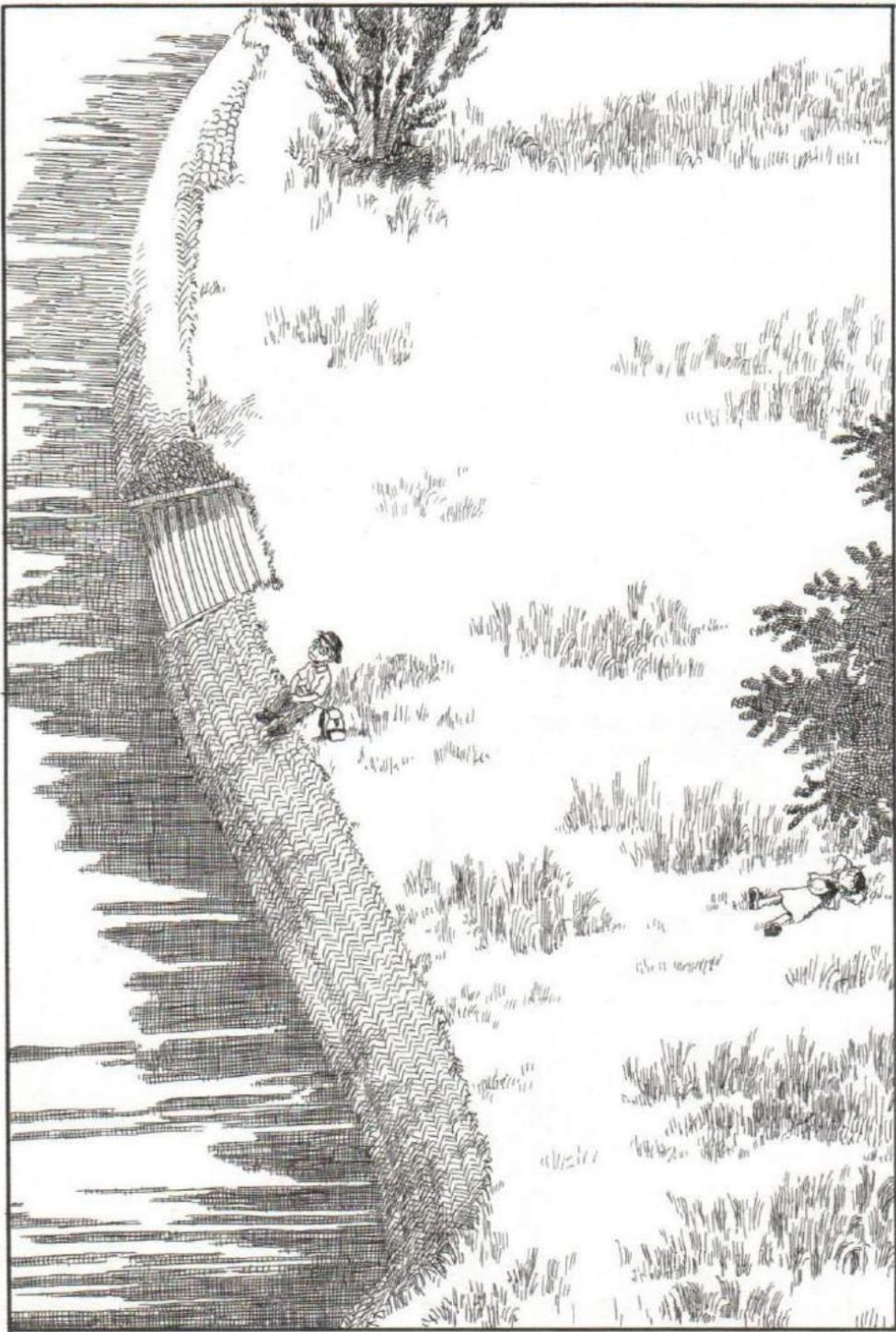


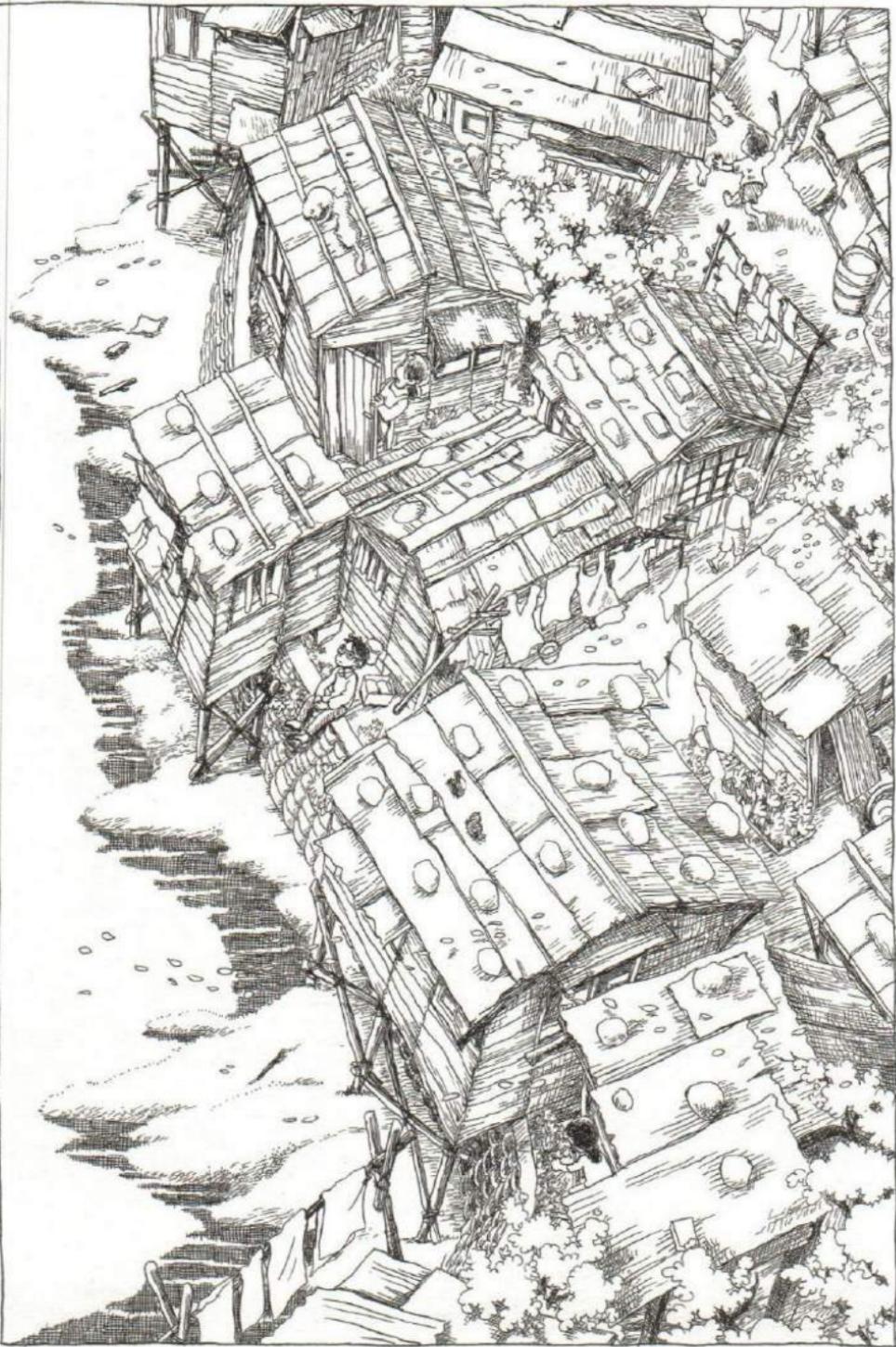
VÌ THẾ  
NÊN  
TOKO  
MỐI  
NHẤT  
QUYẾT  
ĐI THEO  
MINH  
À...



Bệnh suyễn của tôi,  
không Biết là do thời  
tiết, hay do Bẩm sinh





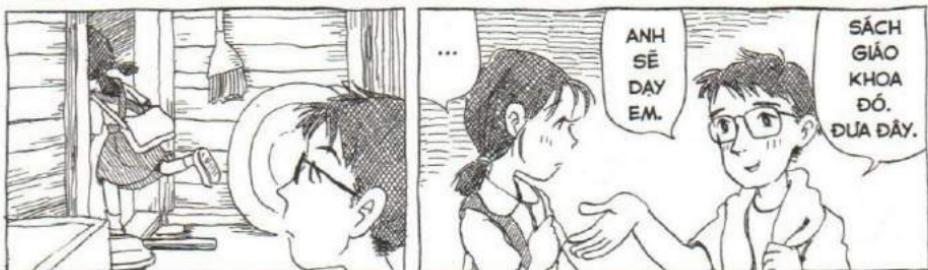


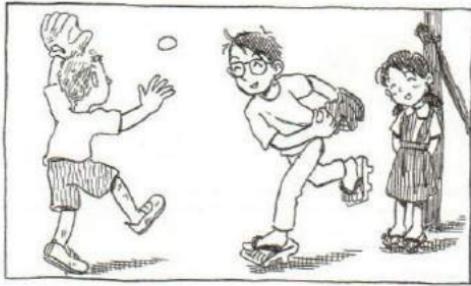




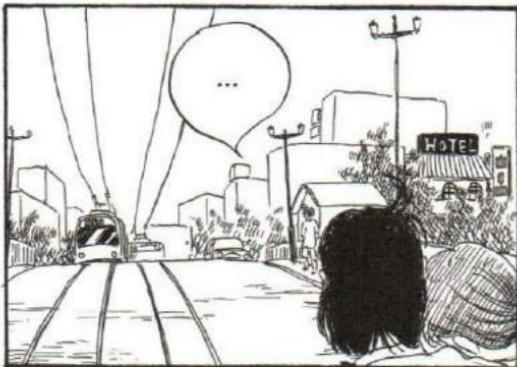


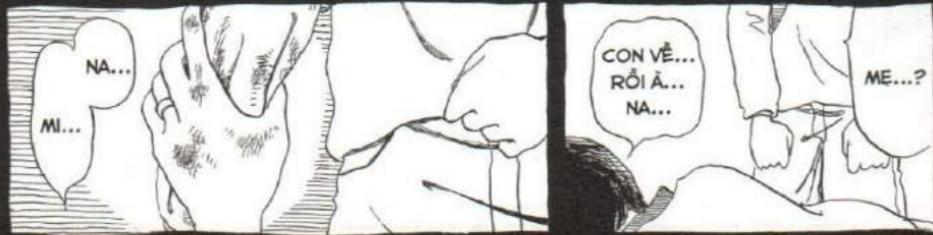












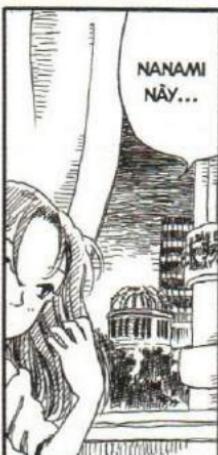


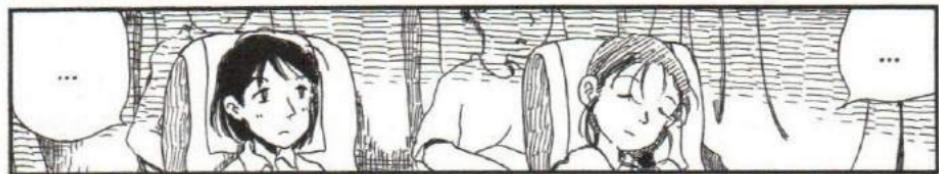




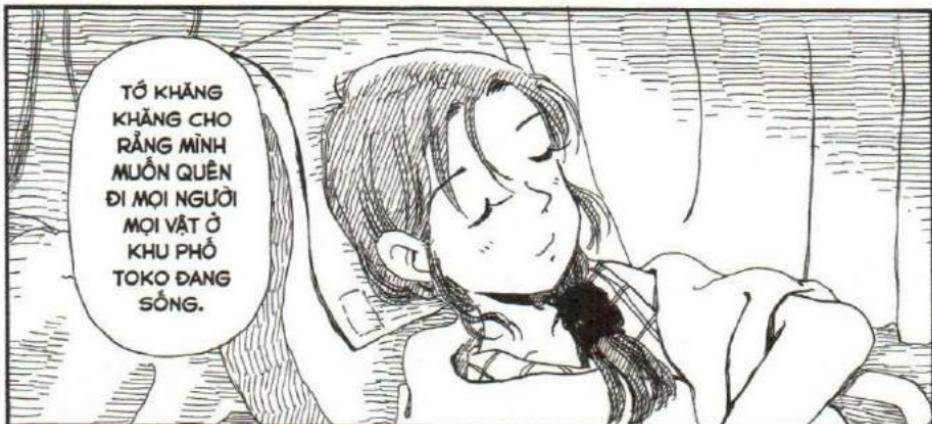


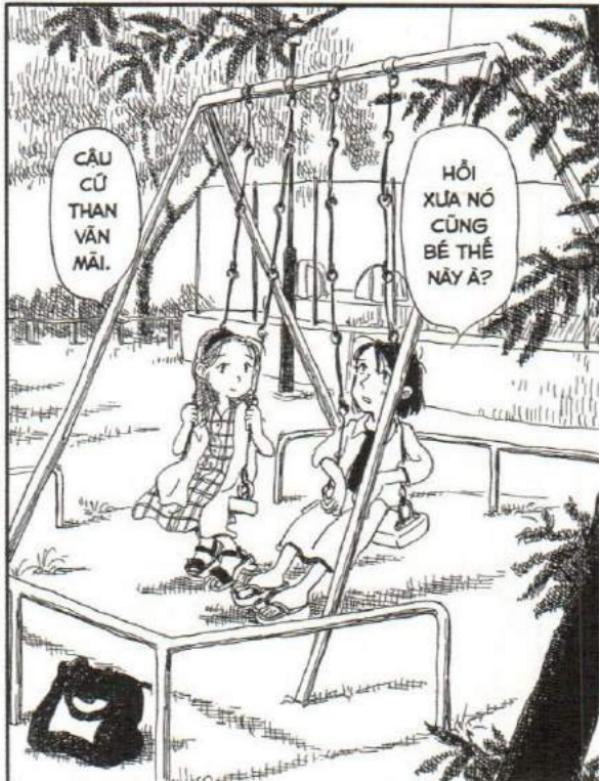
\*Nạn nhân của vụ nổ bị phân biệt và xa lánh, vì dân cư cho rằng bệnh do phóng xạ sẽ lây lan hoặc di truyền.



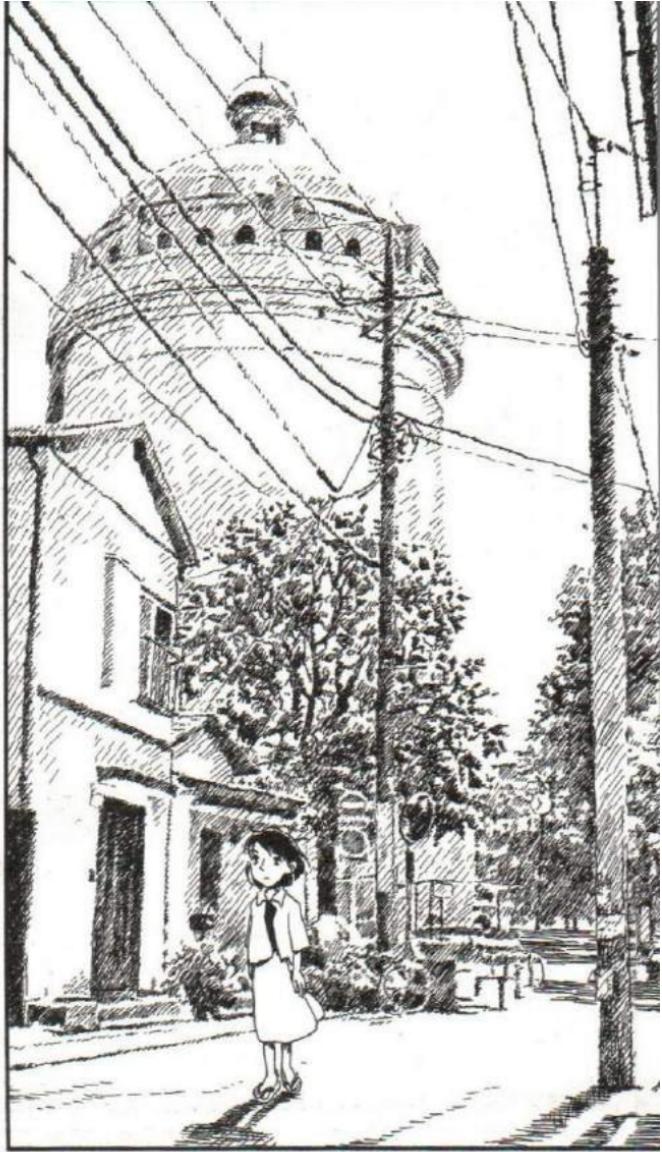


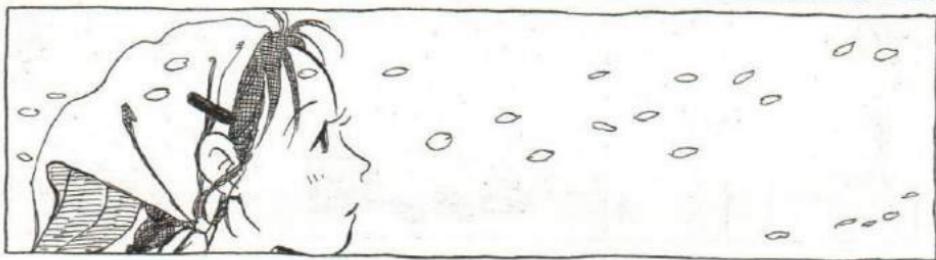
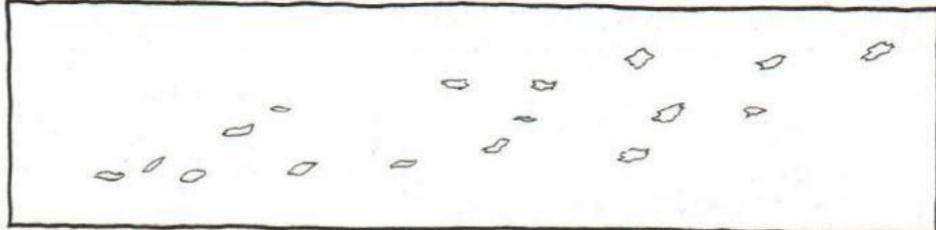
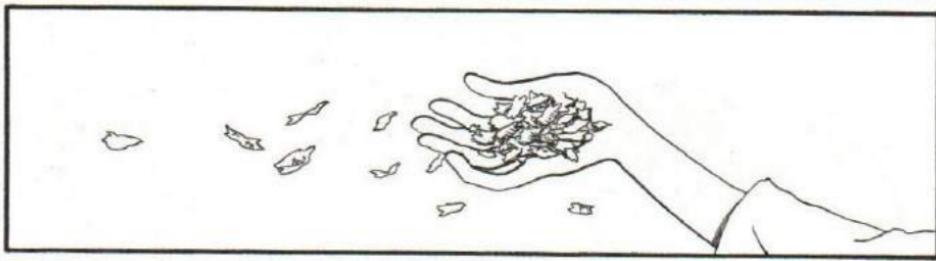
TÓ KHĂNG  
KHĂNG CHO  
RĂNG MÌNH  
MUỐN QUÊN  
ĐI MỌI NGƯỜI  
MỌI VẬT Ở  
KHU PHỐ  
TOKO ĐANG SỐNG.





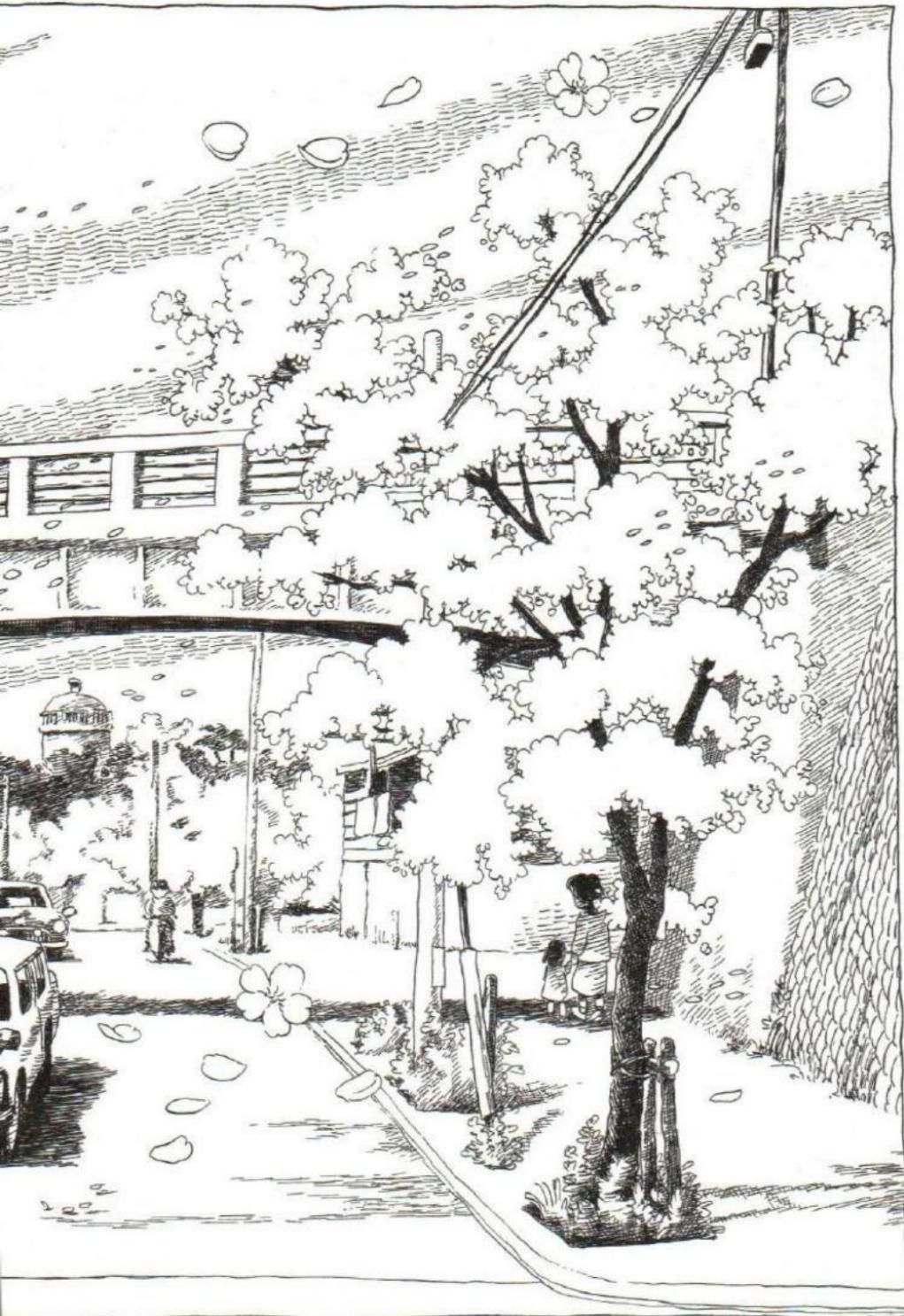


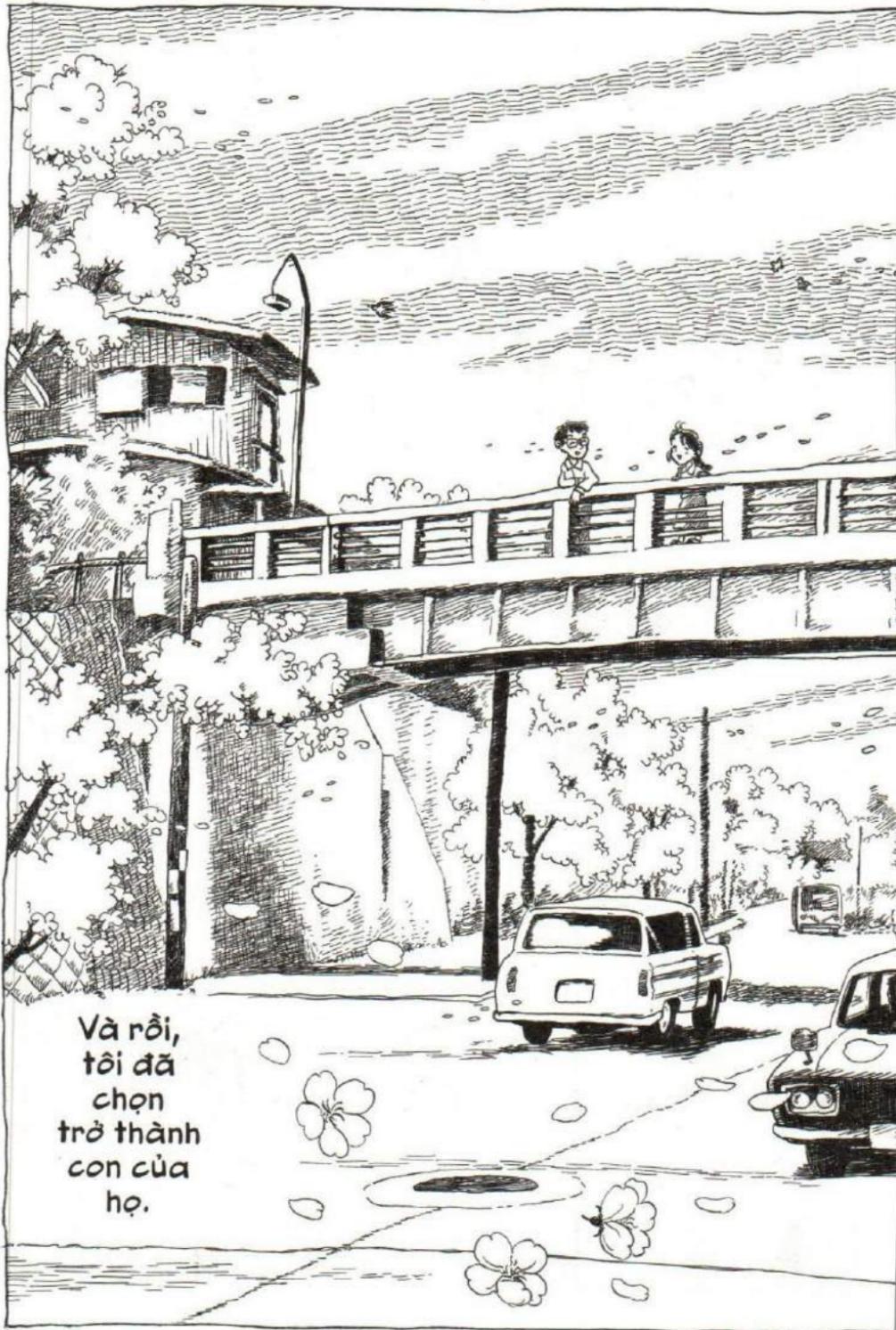




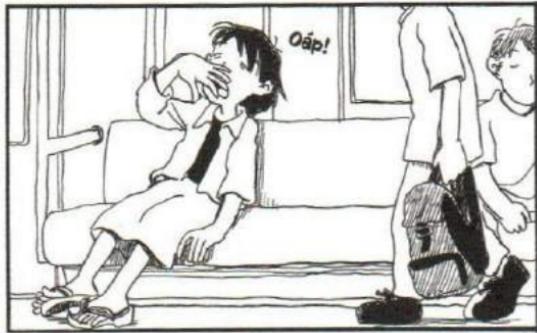








Và rồi,  
tôi đã  
chọn  
trở thành  
con của  
họ.





NÊN BỎ ĐI GẶP  
NHỮNG NGƯỜI  
QUEN CỦA  
BÁC, NGHE HỌ  
KỂ LẠI  
NHỮNG CHUYỆN  
NGÀY XƯA.

NĂM NAY LÀ  
ĐÊM LÂM GIỔ  
THỨ 50 NGƯỜI  
BÁC GÁI  
SỐNG  
LÂU NHẤT  
CỦA CON.

HAY ĐỀ  
BỎ GIỚI  
THIỆU  
CON VỚI  
HỘI ĐỘC  
THÂN CỦA  
BỐ NHÉ?

SÀO  
CƠ?

LÀI  
BIẾT THÊM  
CHUYÊN  
KHÔNG  
NÊN BIẾT  
NỮA RỒ!

CON MÀ  
KHÔNG  
HẠNH  
PHÚC  
CHẮC BÁC  
CŨNG SẼ  
KHÓC ĐẦY.

## Tài liệu tham khảo chính

Những con người của thành phố lặng yên, Thành phố xác sống, Ota Yoko, Sanichi Shobo (trong *Tuyển tập Ota Yoko*).

Sóng với bom nguyên tử, biên tập Yamashiro Tomoe, Trung tâm thư viện Nhật Bản (*Kí ức bom nguyên tử Nhật Bản 3*).

Bức tranh bom nguyên tử - Kí ức Hiroshima, Ban biên tập Đài phát thanh và truyền hình NHK Hiroshima.

Ghi chép về Hiroshima, Oe Kenzaburo, Iwanami Shinsho.

Cơn mưa đen, Ibuse Masaji, NXB Shincho Bunko. (Phim chuyển thể cũng rất ý nghĩa)

Trứng côn mua đen, Gen chân trần, Nakazawa Keiji, NXB Horupu (trong *Tuyển tập truyện tranh về hòa bình* của Nakazawa Keiji)

Kí ức về Hiroshima: *Tuyển tập ảnh 50 năm sau vụ ném bom*, Tòa báo Chukoku.

*Tuyển tập ảnh Hiroshima 25 năm sau vụ nổ*, Sasaki Yuichiro, Tòa báo Asahi.

*Tuyển tập ảnh Iwanami Bunko 72: Hiroshima, cuộc chiến và thành phố*, Iwanami Shoten.

Góc nhìn qua ảnh, vụ ném bom ở Hiroshima, Nasu Masamoto và Nishimura Shigeo, NXB Fukuin.

Vết tích của thảm họa, Bi kịch kéo dài, Trung tâm thư viện Nhật Bản (*Tuyển tập tranh ảnh tại triển lãm Hiroshima và Nagasaki* tập 2, 3)

Tưởng niệm 50 năm thảm họa bom nguyên tử, Minh họa thành phố lịch sử Hiroshima hậu chiến, Thành phố và cuộc sống 50 năm sau, thành phố Hiroshima.

Người đàn ông trên cầu, Günther Anders, Tòa báo Asahi.

Bom nguyên tử và sự khác biệt, Nakajo Kazuo, Tòa báo Asahi.

Tin tức Chukoku (phát hành tháng 8/1955), Tòa báo Chukoku.

Kí ức về 20 nghìn ngày thời Showa quyển 1, Kodansha.

Những ghi chép chính xác về lịch sử thời Showa tập 14, Tòa báo Mainichi.



## Chú thích của tác giả

Trang 8: Hội nghị thế giới về cảm sử dụng bom nguyên tử và bom Hydro là một trong những sự kiện trọng đại của Nhật Bản diễn ra vào năm 1955. Hội nghị đầu tiên diễn ra vào ngày 6/8 tại Hiroshima.

Trang 9: *Otomi-san* là một bài hát với giai điệu vui tươi do ca sĩ Kasuga Hachiro trình bày, rất được yêu thích vào năm 1954. Chi tiết Minami chân trần đi làm bắt nguồn từ chương truyện kể về những ngày tháng khó khăn mà người vợ của Kasuga phải trải qua, căn cứ theo tư liệu trong cuốn *Kasuga tự truyện* mà tôi từng đọc ở thư viện của bố.

Trang 9-71: *Phô chiếu lồng gió* lấy bối cảnh Hiroshima vào năm 1955. Minami sống tại ngôi làng Aioi Dori (khác với Aioi Dori hiện tại) ở phía Bắc Khu tưởng niệm Hòa bình Hiroshima. Đây còn được gọi là "khu ô chuột bom nguyên tử", nơi những con người đã mất nhà cửa và đất đai bởi bom nguyên tử quay lại sinh sống trong kế hoạch tái thiết. Về sau ngôi làng đã bị phá hủy hoàn toàn, hiện tại nó đã trở thành một vùng đất xanh tốt như trang 70.

Trang 13: Kanayama và Hasegawa đều là những tuyển thủ bóng chày chuyên nghiệp chơi cho đội Hiroshima Carp. Vào tháng 8/1955, tay ném Hasegawa Ryohi đã đạt thành tích 100 trận thắng, và tháng 9/1955, Kanayama Jiro đã cướp được 400 chốt. Minami và Uchikoshi không đặc biệt yêu thích bóng chày, nhưng những ngày đó, cũng như bây giờ, tất cả mọi người ở Hiroshima đều yêu quý Carp. Không thể theo dõi trực tiếp qua ti vi hay đài như bây giờ, mọi người chỉ biết về các trận đấu bằng cách đọc kết quả trên báo vào ngày hôm sau. Đối với những người hâm mộ cuồng nhiệt, có lẽ các tuyển thủ đó cũng chẳng khác gì các anh hùng.

Trang 15: Marilyn Monroe và chồng lúc đó là tuyển thủ bóng chày Joe DiMaggio đã đến Nhật Bản vào năm 1954. DiMaggio đảm nhận vai trò dẫn dắt đội tuyển Carp.

Trang 16: (Khi Minami reo lên “Trò chơi âm nhạc đã bắt đầu.”) Trò chơi âm nhạc, tên chính xác là Trò chơi âm nhạc sắc màu. Là một chương trình phát thanh vào tối thứ Sáu rất được mọi người yêu thích.

Trang 18: Vào ngày 19/8/1955, dò vật nổi tiếng Rikidozan đã có trận đấu tại sân đa năng Hiroshima. Trận này cũng quy tụ một số dò vật nổi tiếng khác như Azuma Fuji, Endo Kokichi, Ortega, Curtis, Orton.

Trang 2, trang 21: Cầu Hòa bình và Tây Hòa bình, do Noguchi Isamu (người Mỹ gốc Nhật) xây dựng vào năm 1951. Hai cây cầu nằm ở phía Nam của công viên Hòa bình. Sau này, người ta coi cầu Hòa bình là “Sự sống, nơi khởi đầu”, còn cây cầu Tây Hòa bình như “Cái chết, nơi diệt vong”. Vì thiết kế quá cầu kì nên ban đầu người dân không thích chúng cho lắm.

Trang 22: Cây cầu ở đây là cầu Mới. Sau vụ ném bom người ta đã xây dựng lại và lấy tên cầu Tây Hòa bình. Trên thực tế nó lớn hơn nhiều.

Trang 27: Khi vẽ trang này, tôi nhận ra Khu tưởng niệm Hòa bình Hiroshima (Vòm bom nguyên tử) đã sập nhiều chỗ và quy mô bị thu hẹp lại. Có nhiều người muốn phá bỏ nó nhằm lãng quên đau thương quá khứ, nhưng vào năm 1966, tòa kiến trúc đã được quyết định giữ lại để các thế hệ sau tưởng nhớ những thiệt hại kinh khủng mà vũ khí hạt nhân gây ra. Vào thời của Minami, nó vẫn chỉ là một đống đổ nát, nhưng tôi đã vẽ nó ở dạng hoàn chỉnh như biểu tượng cho sức mạnh tinh thần kiên cường của những nạn nhân xấu số của trận ném bom.

Trang 30: Bài hát *Đêm trăng sáng* là một bài hát nổi tiếng vào tháng 3/1955, do ca sĩ Sugawara Tsuzuko biểu diễn. Cầu Uchikoshi hát là ở đầu bài, cầu Minami hát là ở đoạn ba.

Trang 34: Về nhiễm độc chất phóng xạ. Có rất nhiều người bị bệnh do nhiễm chất phóng xạ phải nhiều năm sau mới phát tác. Có thể trong truyện miêu tả chưa được kể cho lắm, nhưng Minami phải nhận cái kết như vậy là bởi căn bệnh do nhiễm phóng xạ mười năm trước. Nhân tiện thi từ Mito đi bằng tàu tốc hành sẽ đến Hiroshima vào buổi sáng, nên di và em trai cô không thể tới nơi vào lúc chiều tối. Nhưng có lẽ lúc đó cô không nhìn thấy gì nữa, nên mới nghĩ họ đã đến vào buổi chiều...?

Trang 37: *Mênh mang anh đào (1)* có bối cảnh tại Nakano, Tokyo vào năm 1987. Ở nền tôi có vẽ một nóc chùa nước, mà người dân hay gọi là tháp nước. Nó được xây dựng đầu thời Showa (1926-1989).

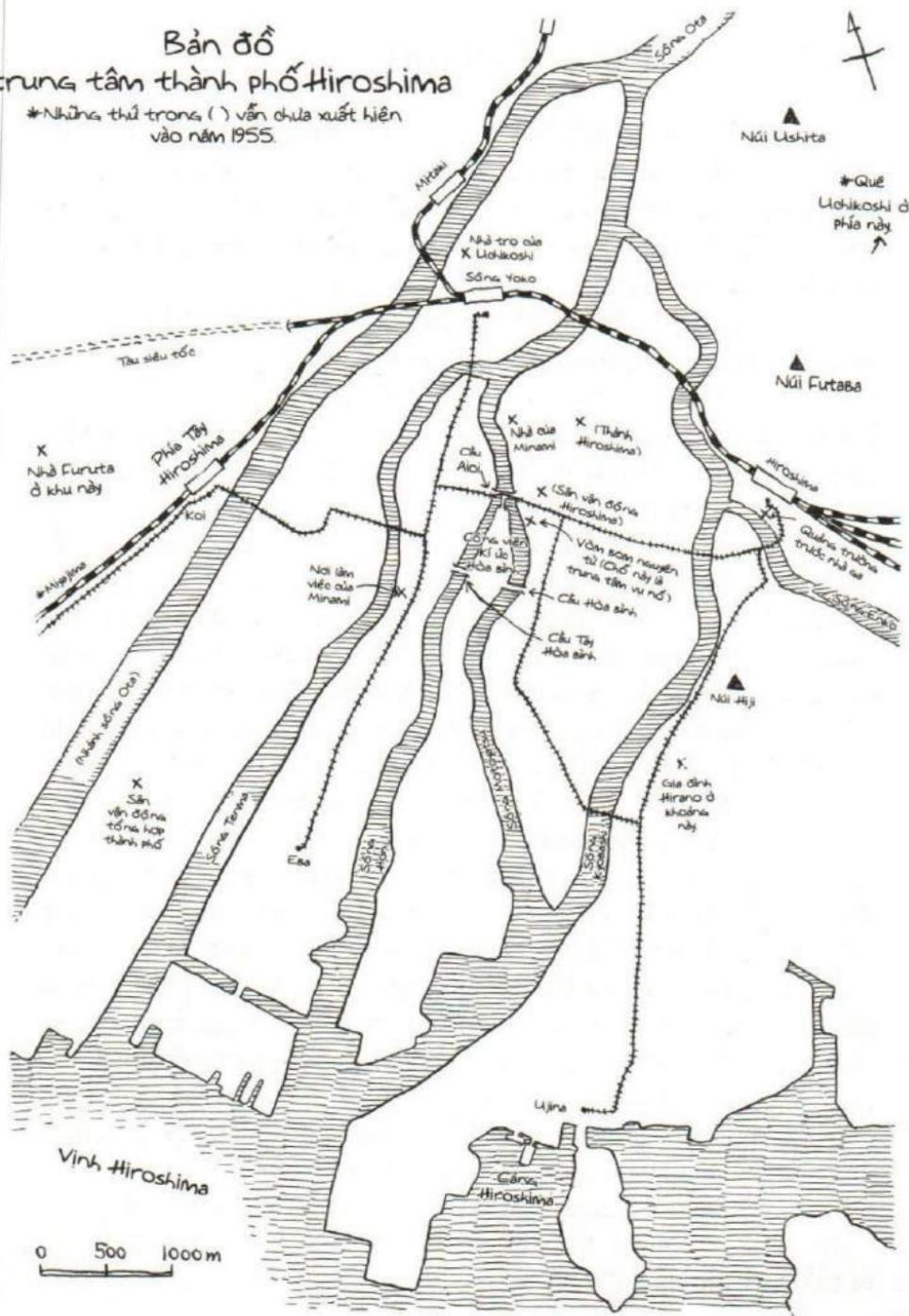
Trang 39: Cây cầu đó được đặt tên là Katayamabashi, bắc ngang qua con đường Nakano rợp bóng hoa anh đào.

Trang 54: Trận đấu bóng chày ở phần đầu *Mênh mang anh đào (2)* diễn ra vào mùa hè năm 2004. Mọi người có vẻ rất quan tâm đến sự kiện này, mà nhân tiện thi đội Carp mấy năm trước đây phong độ giảm sút hẳn.

Trang 66: Nếu để ý những bia mộ ở Hiroshima, bạn sẽ thấy có rất nhiều người ra đi vào ngày mùng 6/8/1945, và thật đáng buồn vì còn nhiều cái tên được viết vào những ngày tháng sau đó...

# Bản đồ trung tâm thành phố Hiroshima

\*Những thứ trong ( ) vẫn chưa xuất hiện  
vào năm 1955.



## Lời bạt

“Cô thử sáng tác một truyện về Hiroshima đi?” Người trợ lý đã nói với tôi như vậy. Đó là vào mùa hè năm ngoái, khi tôi vừa đưa cho cậu ấy bản thảo của một series và đang xem xét có nên làm một chuyến về thăm quê hay không. Tuyệt, vậy là có thể dùng vốn từ Hiroshima của mình rồi!

Tôi hào hứng nghĩ vậy nhưng sau một thoáng, khi nhận ra ý của phụ tá là vẽ về Hiroshima ấy, tôi lại thấy chùng lòng.

Đó là bởi thời sinh viên, đã rất nhiều lần tôi gần như chết ngắt khi xem ảnh hồi ức chiến tranh và các tài liệu được trưng bày tại Bảo tàng Tưởng niệm Hòa bình, từ đó tôi đã cố gắng tránh những thứ liên quan đến bom đạn.

Nhưng cuối cùng, tôi vẫn quyết định kể câu chuyện này bởi tôi luôn cảm thấy mình thiếu trách nhiệm và trốn tránh đối mặt với chủ đề Hiroshima, vì luôn nghĩ nó không liên quan gì đến mình, hay đúng hơn là tôi già vờ như vậy. Dù sinh ra và lớn lên ở Hiroshima, nhưng tôi không phải là nạn nhân của trận bom hay con cháu của họ. Tôi không có người thân nào để hỏi về chuyện đó. Và luôn nghĩ rằng vụ ném bom ấy là một thảm kịch trong quá khứ xa xôi, là “chuyện của nhà người ta”. Những câu chuyện được kể lại chỉ khiến tôi sợ hãi và không dám tìm hiểu sâu thêm. Nhưng khi đến sống ở Tokyo, tôi dần dần nhận ra những người không sống ở Hiroshima và Nagasaki thực sự biết rất ít về vụ nổ bom đó. Không giống tôi, người có thể biết nhưng không chịu tìm hiểu, thì họ, dù rất muốn nhưng cũng không có cơ hội. Kể cả khi nền hòa bình được lập lại, Nhật Bản là đất nước duy nhất (một trong số ít các nước mới đúng, bao gồm cả những nơi phải hứng chịu bom hóa học) trên thế giới phải hứng chịu bom. Vậy nên, là một người con của Hiroshima, tôi phải nhận thức được hòa bình quý giá đến nhường nào. Dù không phải trải qua chiến tranh hay bom nguyên tử, cũng không cần ngại ngùng, giấu giếm, tôi muốn linh trách nhiệm truyền tải thông điệp thông qua những con người sống ở thời đại đó. Suy nghĩ ấy giúp tôi có thêm dũng khí để vẽ ra bộ truyện này.

Dù có nhiều điều tôi không quen, nhiều thứ khiến tôi lo sợ, nhưng còn hơn là không làm gì, tôi tự động viên mình như vậy và cuối cùng cũng đã hoàn thành được tác phẩm này.

Cảm ơn bố đã chỉ cho con tập tục những năm 1950, và chị gái đã đến thư viện Hiroshima để tra cứu rất nhiều tư liệu giúp em.

Vô cùng cảm ơn anh Murakami Isao đã gặp mặt và tận tình giải đáp những câu hỏi của tôi.

Cảm ơn anh Sometani của Futabasha đã định hướng giúp tôi hoàn thành một công việc quá sức thế này. Lần tới tôi sẽ bớt phàn nàn rên rỉ hơn.

Gửi quý độc giả đã đọc hết *Phố chiều lặng gió*, sau 35 trang ấy, thứ đọng lại trong lòng các bạn chính là cái kết hoàn hảo nhất. Hi vọng kết thúc đanh thép của câu chuyện này sẽ góp phần làm sâu sắc thêm đời sống tinh thần của các bạn.

Trong *Mênh mang anh đào*, tôi miêu tả câu chuyện mà tôi của hai năm trước biết rõ nhất, chuyện người ta vẫn tránh khi nhắc đến bom nguyên tử, và cũng hi vọng các bạn sẽ có chung cảm xúc. Không còn gì hạnh phúc hơn, nếu tác phẩm này có thể đến tay và mang lại cho các bạn những cảm xúc dịu dàng mà mạnh mẽ như hoa anh đào.

Chân thành gửi lời cảm ơn tới tất cả mọi người.  
Một buổi trưa hè đầy gió tháng Tám năm 2004.

Fumiyo Kono

**YUNAGI NO MACHI SAKURA NO KUNI**

© Fumiyo Kouno 2003

All rights reserved.

Original Japanese edition published in Japan in 2003 by Futabasha Publishers Ltd., Tokyo

Vietnamese translation rights arranged with Futabasha Publishers Ltd.,

through Japan UNI Agency, Inc., Tokyo

Vietnamese Translation Copyright © 2017 by Innovative Publishing and Media (IPM Vietnam)

Bản quyền tiếng Việt “**Phô chiếu lặng gió Mênh mang anh đào**”

thuộc về Công ty Cổ phần xuất bản và truyền thông IPM

Tất cả các quyền được bảo hộ trên toàn cầu, bao gồm quyền sao chép,

tái bản toàn bộ hay từng phần dưới bất cứ hình thức nào.

Nghiêm cấm và truy tố mọi biểu hiện sao chép bất hợp pháp

Mọi thông tin xin liên hệ: 024. 32252470 - [www.ipm.vn](http://www.ipm.vn); <http://www.facebook.com/ipmvn>

---

**HỘI LUẬT GIA VIỆT NAM  
NHÀ XUẤT BẢN HỒNG ĐỨC**

*Chịu trách nhiệm xuất bản:*

**BÙI VIỆT BẮC**

*Chịu trách nhiệm nội dung:*

**LÝ BÁ TOÀN**

*Biên tập:*

**NGUYỄN THỊ PHƯƠNG MAI**

*Sửa bản in:* THANH HẰNG

*Chè bản:* F.GROUP

---

In 1.000 cuốn, khổ 14x20,5cm tại Xí nghiệp in nhà máy Z176.

Địa chỉ: Số 64 Võng Thị, Phường Bưởi, Quận Tây Hồ, TP. Hà Nội.

Đăng ký KHXB số: 632-2018/CXBIPH/22-10/HĐ.

Quyết định xuất bản số: 914/QĐ-NXBHD cấp ngày 30/05/2018.

Mã số ISBN: 978-604-89-2928-2. In xong và nộp lưu chiểu năm 2018.

---

**CÔNG TY CỔ PHẦN XUẤT BẢN VÀ TRUYỀN THÔNG IPM**

Trụ sở chính: 110 Nguyễn Ngọc Nại - Thanh Xuân - Hà Nội;

Email: [info@ipm.vn](mailto:info@ipm.vn); <http://www.facebook.com/ipmvn>,

Website: [www.ipm.vn](http://www.ipm.vn) - Tel: +842432252470